

The
INVITATION

제1회 "과거시험"

"Kỳ Thi Khảo Thí" Lần 1

세종학당
Học viện King Sejong Hồ Chí Minh 4

招待狀

- 일시: 2020년 11월 21일(토요일 오전 10시)
- 장소: 호찌민 교통대학교 캠퍼스
- 주소: 2 Võ Oanh, Phường 25, Bình Thạnh, Thành phố Hồ Chí Minh

2020년 06월 베트남 호찌민 교통대학교 내 호찌민4 세종학당이 문을 열고 수업을 시작하였습니다.

호찌민4 세종학당은 금번 574돌 한글날을 기념하고자 호찌민 교통대학교가 주관하고 호찌민4 세종학당이 주최하는 "제1회 과거시험" 행사를 한국의 여러 대학교가 후원하여 호찌민의 한국어를 사랑하는 학습자들에게 폭넓은 기회를 제공하고자 시행하게 되었습니다.

부디 오셔서 자리를 빛내주시고 호찌민의 한국어를 사랑하는 우리 학습자들에게 격려와 함께 따뜻한 응원도 부탁드립니다.

저희 호찌민4 세종학당은 앞으로도 더 많은 행사를 통해 우리 베트남의 한국어를 사랑하는 학습자들에게 보다 넓은 기회를 제공하여 "한국어를 공부하는 목적과 비전"을 제시해 주고자 합니다.

감사합니다.

호찌민 교통대학교 부총장 NGUYỄN BÁ
HOÀNG
호찌민4 세종학당 장 Prof. Dr. 임중연

Thư mời

- Thời gian: 10:00 sáng thứ 7, ngày 21/11/2020
- Địa điểm: Trường đại học Giao Thông Vận Tải TP. Hồ Chí Minh
- Địa chỉ: 2 Võ Oanh, Phường 25, Quận Bình Thạnh, TP. Hồ Chí Minh

Vào tháng 6 năm 2020, Học viện King Sejong Hồ Chí Minh 4 – Trường đại học Giao thông vận tải thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam đã chính thức mở cửa bắt đầu giảng dạy và tổ chức "Kỳ thi quá khứ" lần đầu tiên cho tất cả các bạn học sinh yêu thích tiếng Hàn tại Hồ Chí Minh nhân dịp kỷ niệm “Ngày Hangul” lần thứ 574.

Sự kiện này được đồng tổ chức bởi trường Đại học Giao thông vận tải thành phố Hồ Chí Minh và Học viện King Sejong Hồ Chí Minh 4. Được tài trợ bởi trường Đại học Dongguk và các trường đại học Hàn Quốc nhằm mang đến cơ hội rộng rãi cho những học sinh yêu thích tiếng Hàn ở Hồ Chí Minh.

Xin hãy đến và cùng tỏa sáng với chúng tôi. Xin hãy khích lệ và ủng hộ nồng nhiệt cho những học sinh yêu thích tiếng Hàn của chúng tôi tại Hồ Chí Minh.

Học viện King Sejong Hồ Chí Minh 4 của chúng tôi sẽ tiếp tục thông qua nhiều sự kiện hơn nữa để mang đến nhiều cơ hội lớn hơn cho những học sinh Việt Nam yêu thích tiếng Hàn và đưa ra "Mục đích và tầm nhìn học tiếng Hàn".

Trân trọng cảm ơn!

제1회 “과거시험” 행사 식순 및 시상안내

과거시험 1부 행사

프로그램 명	시 간	내 용
직 전 행 사	09:30~10:00	K-POP, 댄스
개 회 식	10:00~10:03	호찌민4 세종학당 [Nguyen Thi Hong Anh]
내 빈 소 개	10:05~10:10	사회자 [호찌민4 세종학당]
축 사	10:15~10:30	- 호찌민 총 영사님 - Nguyễn Bá Hoàng 호찌민 교통대학교 부총장님 - 고지형 호찌민 한국교육원장님
과거시험 소개	10:40~10:50	사회자 [호찌민4 세종학당]
과거시험 시작	11:00~11:50	호찌민 총 영사 [시작 종소리].
과거시험 종료	11:55~	점심식사 후 2부 순서

과거시험 2부 행사

문화공연	14:00 ~ 15:00		대학 및 각 기관 학생들 [별도 시상]
시 상 식	15:05~ 15:30	고급	장원급제 - 광주대학교 장학증서(학비 1년, 기숙사1년) / 호찌민 총 영사님 아원급제 - 호남대학교 장학증서(학비 1년, 기숙사 1년) / Nguyễn Bá Hoàng 호찌민 교통대학교 부총장님 방안급제 - 남부대학교 장학증서(학비1년, 기숙사 1년) / 박남중 호찌민 민주평화통일자문회의동남아서부협의회 참화랑 - 동국대학교 장학증서(학비1년, 항공권) / 호찌민4 세종학당장 임중연교수
		초급	장원급제 - 상명대학교 장학증서(학비6개월, 항공권) / 고지형 호찌민 한국교육원장님 아원급제 - 호서대학교 장학증서(학비6개월, 항공권) / 참화랑 - 국립한국해양대학교 장학증서(학비6개월) 호찌민 한인회
		항공권시상	조형 호찌민 임마누엘 세무회계 법인장님 김폴 광주대학교 호찌민 한국어교육센터장님 전종규 송국대학교 호찌민 한국어교육원장님 박남중 민주평화통일자문회의 동남아서부협의회장님
폐 회 사	16:00		호찌민 총 영사님

Trình tự của sự kiện và hướng dẫn trao giải

Nội dung chương trình phần 1

Tên chương trình	Thời gian	Nội dung
Diễn văn khai mạc	10:00~10:03	Học viện King Sejong Hồ Chí Minh 4
Giới thiệu khách mời	10:05~10:10	Người dẫn chương trình
Lời chúc mừng	10:15~10:30	- Tổng Lãnh sự quán Hồ Chí Minh ngài Lim Jae Hoon - Phó hiệu trưởng trường Đại học Giao thông vận tải TP. HCM ngài Nguyễn Bá Hoàng - Trung tâm Giáo dục Hàn Quốc – Giám đốc Ko Ji Hyung
Giới thiệu kỳ thi trong quá khứ	10:40~10:50	Người dẫn chương trình
Bắt đầu thi	11:00~11:50	Tổng Lãnh sự quán Hồ Chí Minh ngài Lim Jae Hoon
Kết thúc cuộc thi	11:55~	Người dẫn chương trình

Nội dung chương trình phần 2

Tiết mục văn nghệ	Thời gian	Thể loại	Các sinh viên đại học của Hồ Chí Minh
Lễ trao giải	15:05~15:30	Cao cấp	壯元及第 Trường đại học Gwangju (Giấy chứng nhận học bổng - Học phí 1 năm, ký túc xá 1 năm) 亞元及第 Trường đại học Honam (Giấy chứng nhận học bổng - Học phí 1 năm, ký túc xá 1 năm) 榜眼及第 Trường đại học Nambu (Giấy chứng nhận học bổng - Học phí 1 năm, ký túc xá 1 năm) 探花郎 Trường đại học Dongguk (Giấy chứng nhận học bổng - Học phí 1 năm, Vé máy bay)
		Sơ cấp	壯元及第 Trường đại học Sangmyung (Giấy chứng nhận học bổng - Học phí 6 tháng, Vé máy bay) 亞元及第 Trường đại học Hoseo (Giấy chứng nhận học bổng - Học phí 6 tháng, Vé máy bay) 探花郎 Trường đại học Quốc gia Đại dương Hàn Quốc (Giấy chứng nhận học bổng - Học phí 6 tháng)
	Trao giải vé máy bay		Viện trưởng Trung tâm Hàn ngữ tại TP. HCM thuộc Trường Đại học Songgok - ngài Jeon Jong Kyu Viện trưởng Trung tâm Hàn ngữ tại TP. HCM thuộc Trường Đại học Gwang Ju - ngài Kim Paul Đại diện đơn vị Kiểm toán Immanuel TP.HCM - ngài Jo Hyeong Hội đồng tư vấn phía Tây khu vực Đông Nam Á thuộc Hội đồng tư vấn thống nhất hòa bình dân chủ - ngài Park Nam Jong Viện trưởng Trung tâm Hàn ngữ tại TP. HCM thuộc Trường Đại học Dongguk - ngài Paek Teok Hyun
Bài phát biểu bế mạc	16:00		Tổng lãnh sự quán Hồ Chí Minh ngài Lim Jae Hoon

행사 안내문

본 행사는 1차 e-mail 접수[2020년 10월 16일까지] 통해 1차 심사위원[한국의 대학교 한국어 강사님들] 들께서 엄격하게 심사를 하게 됩니다. 심사는 문과에서 초시[初試]에 합격한 33명을 선발하여 전시[殿試]에 응하는 대과의 제도를 따라 30명을 선발하되, 고급단계, 초급단계로 나뉘어 각각 15명을 선발합니다.

1차 심사 후 최종 선발된 30명에게는 개별적으로 [e-mail 또는 유선통화]로 합격자 발표를 합니다.

2차 본선 진출은 전시[複試]로 각 단계[고급, 초급] 별로 1위 장원(壯元, 수석), 2위 아원(亞元, 차석), 3위 탐화랑(探花郎) 총 6명을 시험장에서 직접 선발하여 시상을 하게 됩니다.

이번 시상에는 국내 대학교 1년 또는 6개월 학비 장학증서, 기숙사비용 및 항공권 지급 등 우리 한국어를 사랑하는 학습자들에게 한국의 대학교에서 한국어를 학습하며 한국어와 한국 문화를 좀 더 이해할 수 있는 기회를 제공하고자 마련하였습니다.

제1회 베트남 호찌민 "과거시험"에 많은 한국어를 사랑하는 학습자들이 참여하여 한국의 과거시험이 무엇인지를 배우고 이번 기회를 통해 한국에 입국하여 한국어를 더욱 깊게 공부할 수 있는 기회가 되었음 하는 바램을 전해드립니다.

1차 신청 접수 및 문장 발송: 2020년 10월 12일부터 10월 30일까지
접수신청서와 함께 e-mail로 자신의 생각을 적은 시험지를 발송하면 됩니다.

[접수신청서는 각 기관에 문의하시거나 직접 e-mail로 sejonghcmc4@gmail.com 문의하시면 되며,
또는 <https://www.facebook.com/Hochiminh4sejonginstitute> 에서 다운받아 작성하시면 됩니다.

1차 합격자 발표: 2020년 11월 09일 (월요일) 개인 e-mail 또는 유선으로 발표됩니다.

2차 본선 진출은 2020년 11월 21일 (토요일) 오전 10시 호찌민 교통대학교 캠퍼스에 참가하시면 됩니다.

♣ 기념품도 제공하니 참가자 외 많은 분들이 동참하셔서 응원도 해주실기를 부탁드립니다.
♣

행사 후원자 명단

호찌민 한국 총영사관, 호찌민 한국교육원, TOPIK, 호찌민 교통대학교,
호찌민 동국대학교 분원, 호찌민 KOCHAM, 호찌민 한인회,
호찌민 민주평화통일자문회의, 동국대학교, 상명대학교,
홍익대학교, 인제대학교, 한국해양대학교

Hướng dẫn sự kiện

Sự kiện này sẽ được đánh giá nghiêm ngặt bởi các giám khảo ở vòng đầu tiên [Giáo viên tiếng Hàn của trường đại học Hàn Quốc] thông qua lần nhận E-mail đầu tiên (Hạn chót đến ngày 30 tháng 10 năm 2020). Đối với quá trình sàng lọc, 33 thí sinh vượt qua vòng thi đầu tiên được chọn từ khoa văn học, và 30 thí sinh được chọn theo hệ thống các chuyên ngành đáp ứng cuộc thi, chia thành các trình độ cao cấp, trung cấp và sơ cấp.

Sau khi sơ tuyển ở vòng đầu tiên, 30 thí sinh lọt vào vòng chung kết sẽ được công bố riêng lẻ bằng E-mail hoặc điện thoại.

Vòng chung kết thứ 2 là một cuộc triển lãm. Tổng cộng có 9 thí sinh ở mỗi giai đoạn [Cao cấp, Trung cấp, Sơ cấp]. Xếp hạng nhất (Cao cấp), hạng 2 (Trung cấp) và hạng 3 (Sơ cấp) sẽ được công bố tại địa điểm thi và trao giải thưởng.

Tại giải thưởng này, Giấy chứng nhận học bổng học phí một năm của trường đại học Hàn Quốc, Giấy chứng nhận học bổng học phí 06 tháng, ký túc xá, vé máy bay.. v.v. sẽ mang đến cho các bạn yêu thích tiếng Hàn cơ hội tìm hiểu thêm về ngôn ngữ Hàn Quốc và văn hóa Hàn Quốc khi chuẩn bị theo học tiếng Hàn tại các trường đại học ở Hàn Quốc.

Chúng tôi hy vọng các bạn yêu thích tiếng Hàn sẽ tham gia “Kỳ thi quá khứ” tại Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam để tìm hiểu các bài kiểm tra trước đây của tiếng Hàn diễn ra như thế nào. Đồng thời nhân cơ hội này sẽ mang đến cho bạn cơ hội học tiếng Hàn sâu hơn bằng cách nhập cảnh vào Hàn Quốc.

Nhận hồ sơ lần 1 và bài dự thi: Từ ngày 12/10/2020 ~ 30/10/2020

Bạn có thể gửi một bài viết có chứa suy nghĩ của mình với chủ đề liên quan đến Hàn Quốc và gửi đến E-mail cùng với đơn đăng ký.

[Đơn đăng ký có thể tải trực tiếp hoặc gửi thắc mắc đến E-mail sejonghcmc4@gmail.com

hoặc truy cập <https://www.facebook.com/Hochiminh4sejonginstitute> tải xuống và điền vào đơn đăng ký.

Những thí sinh đăng ký thành công sẽ được thông báo qua E-mail cá nhân hoặc điện thoại vào “Thứ Ba, ngày 09 tháng 11 năm 2020”

Để tiến vào chung kết vòng 2, bạn hãy đến tham gia vào lúc 10:00 sáng Thứ bảy, ngày 21 tháng 11 năm 2020 tại cơ sở chính Trường đại học Giao thông vận tải thành phố Hồ Chí Minh.

♣ Sẽ có rất nhiều phần quà lưu niệm được chuẩn bị vì vậy chúng tôi rất mong các bạn có thể đến tham gia và cổ vũ cho các thí sinh và ủng hộ chúng tôi. ♣



기관 명 Tên cơ quan		나이 Tuổi		이름 Tên	
분 류 Trình độ	☐ 고급(대학생) ☐ 초급 ☐ Cao cấp ☐ Sơ cấp	주제 Chủ đề			

Chủ đề tự do nội dung liên quan đến Hàn Quốc (ví dụ tiếng Hàn, văn hóa Hàn Quốc, âm thực Hàn Quốc, K-Pop...) và vui lòng viết vào ô trống chủ đề bạn viết là chủ đề gì? (nếu không có chủ đề bài viết Ban tổ chức sẽ không thể đánh giá được bài dự thi).

Sau khi viết bài, vui lòng gửi bài viết theo mẫu đơn này về địa chỉ E-mail: sejonghcmc4@gmail.com

Bài dự thi của các thí sinh được lọt vào Vòng chung kết sẽ được công bố vào ngày 10/11/2020.

**Chú ý cách thức gửi bài dự thi: Trên file word để cỡ chữ 10 hoặc cũng có thể viết tay và vui lòng gửi toàn bộ bài dự thi bằng file PDF.*